

LI CH'ULELAL LI
TA SUT TALEL TA
BALUMILE

**LI CH'ULELAL LI TA SUT TALEL
TA BALUMILE**

**EL ALMA QUE REGRESA A
LA TIERRA**

**Por
Agustín Rufz Sánchez
Tzotzil de San Andrés (Larránizar)
Chiapas**

INTRODUCCION

**Este es una creencia muy conocida
entre los Tzotziles de Chiapas.**

**LI CH'ULELAL LI TA'SUT TALEL
TA BALUMIL**

○ Oy buch'uticadech chalié. li' c'aluc
chijohame ta te xcha' sut talel ta balu-
mil li jeh'uleltique, xiic. Mi oy jun
vinic mi ants, scotol crixchano, mi ja'
no'ox icuxi lajuneb ja'bil mi más li'
ta sba balumile, mi ichame, ja' jech sjalil
tev chcom ta c'atin-bac mi ta
vinaiel li sch'ulel li c'u sjalil li'
icuxi ta sba balumil li sbec'tale, ti
chalique.

Schi'uc noitoc, mi querem i'ayan
li' ta sba balumil li ta sba veltae,
pero li c'aluc chcha' tale, xiic.
Schi'uc noitoc, mi icha' sut talel nu
teyuc ta xcha'c'ot li bu to'ox ivoc'
ta ba'i stot sme'e, solet ta yan o
crixchano che'ot, xiic.

Mi oy toi imol xa chchan jun crixchanoé
li vuts' valale ta snopic ti nu xa bu
cuxulic li c'aluc chcha' sut talele.
Schi'uc noitoc, c'aluc toi vo'one xa
xchamele, ja' jech tsnopic noitoc, ti
nu xa bu tev or li sch'ulele mi ta
c'atin-bac mi ta vinaiel ti chalique.
Ja' vu'vn nu xa bu chac'beic smoton
li ta jujun Santoe. Pero ta melet
nu xa bu ta sut talel li ch'ulelale.

**JA' SMEJOL C'USI TA XICH'
ECH'EL IX ANIMAI'**

Li c'aluc ta xham jun crixchanoe,
oy c'usi ta xich' ech'el li c'aluc chich'
xa muquelo.

Li c'aluc naca to'ox iloc' sch'ulele
ta xlabeiic ech'el "Ch'un-Chiox" aventa
chjambat li ti' vinajele, ja' yu'un ta
perza chalbeic ech'el li "Ch'un-Chioxe".
Ja' jech nojtoc, li buch'u ta xal ech'el
li "Ch'un-Chioxe" se'an ti lec sna' sco-
tple. Ti mi mo'oje chopol yu'un oy
c'usi che'ot ta pasel ta stojol ti mi
no' ts acal challe ech'el li animae.
Ti mi ja' no'ox 'oiel iyalte ech'ele
ta xham ta era e'ac li buch'u chal
ech'el li "Ch'un-Chioxe". Ja' yu'un
tsots se'oplal ti lec sna' scotol c'u
sba li "Ch'un-Chioxe".

Ja' jech nojtoc, chich' ech'el jp'ej
sjol ic'al jots sventa che'ot oc'ue ta
ti' vinajel, sventa yc' c'uri xu'
chjambat li ti' vinajele. Pero li jcotse
se an ti lec xa sna' x'oq'ue. Yu'un
ti'ni mo'oje, mu xjambat li ti' vinajele.

Schi'uc nojtoc, ta xich' ech'el
taq'uin sventa ta smar o c'usiuc yu'un
toy li bu ta xbate. Pero li taq'uine
mu xu' ti c'usive no'ox taq'uinal, ja' se'an
ti naca unen cincoetique. Mu xu' chich'
ech'el jech chuc c'u cha'al li ta pexue,
li jtob centavo o, li ta tostone. Ja'
perza ti naca unen bic'tal taq'uine.

Schi'uc nojtoc, ta xich' ech'el yot,
yuch'omo', schi'uc ya'al ta unen biq'uit
tsu. Schi'uc jun unen biq'uit boch
schi'uc jset' uch'omo' tey pachal ech'el
li ta unen biq'uit-boche. Schi'uc li
unen tsue oy ya'lel ech'el sventa ta
xuch' li animae.

EL ALMA QUE REGRESA A LA TIERRA

Hay muchos que dicen que cuando muere uno, nuestra alma regresa a la tierra. Si un hombre o mujer o toda la gente, si solamente vivió años años o mas aqui en la tierra, y al morir tendrá que tardar en el infierno o en el cielo el tiempo que tardó aqui en la tierra. También si fue hombre cuando llevo a la tierra la primera vez, pero al regresar por la segunda vez ya no sera hombre sino mujer y ya no llegara donde sus padres anteriormente, sino que llegara a otros padres.

Si una persona muere ya muy viejo, la familia piensan que ya no van a estar vivo cuando regrese la segunda vez. Y también cuando saben que ya tiene mucho tiempo que murió, pues ya no le ofrecen sacrificio en Todo Santos. Pues piensan que su alma ya no está en el infierno o en el cielo segun piensan ellos. En verdad ya nunca regresará el alma de una persona.

LO QUE LLEVA UN DIFUNTO

Cuando muere una persona, lleva algo cuando ya lo van a enterrar.

Cuando acaba de morir le resan para que así le puedan abrir la puerta del cielo y por eso que es necesario que le recen. Y el que va a hacer el reso es necesario que sepa hacerlo bie porque sino va a suceder algo en la persona cuando no resa completo. Pues morira luego, y por eso que es necesario que sepa todo tal como es el reso.

El difunto lleva una cabeza de un gallo negro, para que llegue a cantar a la puerta del cielo para que así le puedan abrir. También es necesario que ya pueda cantar, porque sino no le pueden abrir la puerta del cielo.

También lleva dinero para comprar alla a donde va, pero el dinero no puede ser cualquier tamaño, sino que solamente monedas de cinco centavos. No puede llevar pesos, ni veinte centavos y ni de toston.

También llevan tortillas posole un tocomate con agua y una jicara con la bolita de posole, todo esto es para que como y beba el difunto.

Investigador Lingüístico
Kenneth Jacobs
Autor: Agustín Ruiz Sánchez
Idioma: Tzotzil de San Andrés,
(Iarráinzar) Chiapas.
Edición de prueba de 25 ejemplares.
Hecha bajo la Dirección del
Instituto Lingüístico de Verano
Mayo 1974

